



五颜六色的童话

林
风

124
五颜六色的童话

粉 红 篇

☆

广西人民出版社出版

(南宁市河堤路14号)

广西新华书店发行 广西民族印刷厂印刷

*

开本787×1092 1/24 5 $\frac{8}{24}$ 印张 插页2 95千字

1989年8月第1版 1989年8月第1次印刷

印 数：1—12,000册

ISBN 7-219-01176-8/I·340(儿)

定价：2.00 元

目 录

顿特拉圭尔德的故事(爱沙尼亚).....	(1)
唠叨老头(法国).....	(12)
祝国王玉体安康(俄罗斯).....	(21)
养兔的吉斯帕(斯堪的纳维亚).....	(27)
青蛙(意大利).....	(37)
开花爷爷(日本).....	(42)
动物的语言(匈牙利).....	(46)
人鱼和孩子(拉普兰地区).....	(51)
孔雀和金苹果(塞尔维亚).....	(61)
琵琶手(俄罗斯).....	(70)
金狮子(西西里).....	(76)
失去的天堂.....	(81)
摘了花以后的奇迹(葡萄牙).....	(85)
保迪尔.....	(90)
山羊耳朵(塞尔维亚).....	(94)
绿色骑士(丹麦).....	(98)
王子报恩(爱沙尼亚).....	(108)

顿特拉圭尔德的故事

很久很久以前，一个被湖水环抱的国家的中心，有一块不毛之地名叫顿特拉圭尔德。那里从未有人打算横跨那块土地。不过，偶尔有一、二位勇气十足的好奇者去那块土地的边缘探过险。据他们说，在那茂密的丛林中，竟留有荒芜的破屋，类似人类的家伙蜜蜂般聚集在破屋周围的草地上。男人们脏乱不堪，女人们憔悴、年迈，孩子们赤身裸体。

一个夜晚，一位农民参加祭祀归来，误入了那块土地。他说，数不胜数的妇女、孩子围坐在硕大的篝火边。有人坐在地上，有人在滑溜溜的草上跳起怪模怪样的舞。一位老奶奶手持大个儿的铁勾，不时搅动一下火堆。每当她触及那闪动着亮光的灰时，孩子们总是发出猫头鹰似的尖叫，逃得远远的。

农民还看见长胡子的小老头儿肩扛比自身体积大得多的口袋从林中步履蹒跚地走出。妇女和孩子们飞奔到老人身旁，流着眼泪从他身上卸下口袋，可老人硬是不肯。农民还说看到了马驹大小的黑狗。人们不相信农民的话，却无从证实虚假。

不过，的确发生过这样一件奇怪的事情。统治这一带的瑞典国王曾下令砍倒这片魔鬼似的树林，可无人响应。一位胆大包天的汉子打算铤而走险，便朝树干砍了一斧，结果树干溅出殷红的血水，发出人类的惨叫声，吓得那汉子落荒而逃。从此以后，无论上司怎样威胁，那片会施魔法的荒地便再也无人敢于问津。

距离顿特拉圭尔德二、三英里处，有座较大的村落。不久前村里有个农民娶了亲，新媳妇将家里上上下下、里里外外糟蹋得不成样子。为此，一对新人终日争吵。

那青年的前妻留下一个女儿，名叫埃尔扎。姑娘天真、文静，渴望宁静的生活，可继母却横加阻拦。她从早到晚对女儿殴打不断。每当她拿起鞭子，便无法劝阻。

两年来，埃尔扎受尽了苦难。一天，她和村里孩子们去采草莓，不知不觉涉足到顿特拉圭尔德的一隅。那儿的草莓覆盖了绿草，一片鲜红。孩子们趴在地上饱餐一顿，便开始摘采。突然，一个壮年汉子的喊声响了起来：

“快跑，快跑，这里是顿特拉圭尔德。”

孩子们都闪电般狂奔而去，唯有埃尔扎一动未动。她在更远一些的树下发现了更多更好的草莓。尽管听到了喊声，可她仍然不想离去。

埃尔扎想：那是谁？难道他们比继母更坏？

她抬起头，看见脖颈上挂有银色铃铛的黑狗叫着跑了过来。狗的身后跟着一位身穿丝质衣裳的姑娘。

“老实点儿。”姑娘对狗说。她又对埃尔扎说：“真高兴，你没有象那些孩子那样跑开。我们交个朋友，一块儿玩儿吧。以后你每天都来

摘草莓吧，没有人敢阻拦。走，到我妈妈那儿去。”

她拉住埃尔扎的手，将她带到树林的深处。黑狗在她们身边愉快地叫着。

呵，眼前现出一派不可思议的景象。埃尔扎看得目瞪口呆，觉得似乎来到了天国。挂满果实的树木和灌木枝上停着比世界上最美丽的蝴蝶还漂亮的小鸟，啼鸣阵阵。鸟儿们一点儿都不怕人，落在她们手上，跳动着金色和银色的腿。

院子当中有座玻璃和宝石建筑的住房，熠熠生辉。门口坐着一位雍容华贵的妇人。她问女儿：

“你带来的客人是谁？”

“看见她孤零零一人留在林中，便想和她交个朋友，领回家中。”

母亲笑了笑，一言不发地将埃尔扎从头到脚严厉地打量了一番。接着，又唤埃尔扎到自己身边来，慈祥地抚摸着她的脸颊，亲切地说：

“你父母还在吗？你想和我们在一起？”

埃尔扎吻了一下她的手，跪倒在地，脸埋进她的膝盖，泪水潸然而下。

“妈妈老早以前就死了，已经在地下长眠了很长岁月。爸爸还健在，但一点儿也不喜欢我。继母成天打我。虽然我什么资格也没有，但我求您让我待在这儿。我可以看羊，您吩咐什么我都可以做。求求您别再让我回到继母那儿去。我没和别的孩子一起回去，他们肯定要折磨我。”

那女人笑了笑，说道：

“是啊。怎么办呢？想想再说吧！”

说着站了起来，走进了屋里。

姑娘对埃尔扎说：“别担心。妈妈会成为你的朋友。总之，我明白妈妈看你时的样子。想好了以后，会满足你的要求的。”

说完后，她叫埃尔扎等着，进屋找母亲去了。

过了一会儿，埃尔扎想那姑娘可能不会回来了，于是既焦急，又切盼，心里慌得咚咚直跳。又过了一会。姑娘穿过草坪走了过来。手里提着一只箱子。

“妈妈正在考虑你的事。她说今天可以和你一起玩。不过，我希望你能一直在这儿。你走了的话，我可不高兴。唉，你去过海边吗？”

埃尔扎惊得睁大了眼睛，问道：

“海？海是什么东西？我连听都没听说过。”

“噢，那么马上就会让你看见。”

说着，姑娘揭开了箱子的盖子。那里边装有小块披风、贝壳和两片鱼鳞。小块披风上有两滴晶莹的水珠。姑娘把水珠弹落在地上。转眼之间，庭院啊，草坪啊，全都消失了，就象被天空和大地张开大嘴吞下去了似的。极目远眺，能看见的除了水还是水。不久，大水仿佛漫上了天空。只有她们两人脚下的小块土地是干的。然后，姑娘把贝壳放在水上，手里拿着鱼鳞。贝壳看着看着变大了，成了一只能容下十二个小孩的可爱的小船。姑娘们乘着小船。埃尔扎怕极了。看着这情景，用鱼鳞当船舵的姑娘有趣地笑了。她们就象睡在摇篮里似的，任由波浪轻轻地摇着小船漂啊漂。她们碰见了一艘载满了很多愉快地哼着歌的男人的船。

“作为回报，我们给他们唱支歌。”那姑娘这样说道。可是埃尔扎

什么歌也不会唱，于是就只姑娘一人唱了歌。男人们唱的歌，埃尔扎一点也不明白是什么意思，只是注意到了有个词反复唱了好多遍。这个词读着“基西卡”。是什么意思呢？埃尔扎一问，回答说：“是我的名字呀！”总之太有趣了，想永远待在这儿。这时有人大声叫她们俩。

“孩子们，该回家了。”

于是，基西卡从衣袋里取出那口小箱子，把里边的布块的一角浸在水里。一瞬儿，两人就站在了庭院中间。四周的东西全都是干的，哪儿也没有水的迹象。把贝壳和鱼鳞放回箱子，姑娘和埃尔扎走进了屋里。

走进大客厅，只见二十四位穿得雍容华贵的妇女，象参加婚礼似的围坐在桌旁。桌子的上席一方有一把金椅子，这家的女主人坐在上面。映入眼帘的全是比梦里看见的还要美得多的东西。埃尔扎不知看哪边为好。她和别的人一起坐着，吃了好多好多可口的水果。于是她确信自己是在天国。

客人们静静地交谈。可是他们说的话埃尔扎听不懂，也就不知道他们在说什么。不一会儿，女主人转过头，对站在她身后的女仆嘀咕了几句。女仆走出了客厅，带回了一个长着比自己身体还长的胡子的小老头。那小老头谦恭地向女主人敬了个礼，在门口静静地站着。

女主人一边指着埃尔扎，一边说道：

“你看见那孩子了吧！我想让她做我的女儿。请做一个那孩子的替身。因为我要让她代替那孩子去她出生的村子。”

老头象量尺寸似的，从埃尔扎的头顶到脚尖仔细地打量了一番。然后再一次向女主人鞠了一躬，走出了客厅。

晚饭后，女主人亲切地对埃尔扎说道：

“基西卡让我留你在这儿和她在一起。你也对她说想住在这儿，是吧！”

听后，埃尔扎跪在地上，吻了女主人的手和脚，以感谢她把自己从狠毒的继母手中搭救出来。女主人扶起埃尔扎，说：“你如果听话，那一切都会安排得好好的。我照顾你直到你长大能自己料理生活为止。你想做什么我都可满足你。我已吩咐我的侍女，让她把精巧的手工活儿教给你。她曾教过基西卡。”

不一会儿，那小老头肩扛一块粘土，左手拿一只有盖儿的笼子回来了。他捏了一个酷似埃尔扎的泥人。捏完后，还在泥人的胸脯上开了个洞，放了块儿面包进去。然后老头从笼子里抓出一条蛇，硬塞进了空无一物的泥人体内。老头对女主人说：

“可是，眼下我们需要那孩子的一滴血。”

听后埃尔扎吓得两颊发白。因为她想到了把自己的魂灵出卖给坏家伙。女主人见状急忙说道：“不用担心，不会把你的血给坏家伙使用。可以说是为了让你自由和幸福才这样做的。”

说着把一根金针刺进了埃尔扎的手腕，然后把金针递给了老头。老头接过针插进泥人胸脯后，把泥人装进了笼里。随后老头向女主人保证，明天早晨就可知道结果。

第二天早晨，枕着柔软的白色枕头，睡在铺有绸缎的床上的埃尔扎醒来后，吃惊地发现了挂在椅子靠背上的美丽衣服。佣人走进房里，为埃尔扎梳理长发，然后拿来了漂亮的下装。其中，埃尔扎最喜欢的是一双可爱的小靴子。因为狠心的后母从来不给埃尔扎穿过鞋子，而一直被迫赤裸双脚走路。

这样，埃尔扎完全沉浸在一片欢快之中，忘却了昨天还穿在身上的破烂衣服。那身破衣服，昨晚魔法似地消失了。不过，我们可以猜到是把那破衣服穿在泥人身上，代替埃尔扎去村子了。

一会儿，太阳升起了。泥人变得和埃尔扎一模一样，谁看了都分辨不出真伪。埃尔扎不经意地看到与自己一模一样的泥人，大吃一惊。女主人察觉后忙说道：

“不必吃惊，这泥人不会伤害你。她是你继母的女儿，代替你的，挨打也没关系，因为她没有任何知觉。如果那狠心肠的继母不变好的话，就要受到你替身的应有惩罚。”

从此以后，埃尔扎的生活发生了变化。她也和那位从小睡在可爱的银色摇篮里长大的姑娘一样，踏上了幸福的生活之路，再也不用担惊受怕了。以前的苦日子如同恶梦般成了遥远的记忆。但生活越幸福，埃尔扎越对身边的一切迷惑不解。她益发感到有股未知的力量在左右着这一切。

庭院里，离房子二十步左右的地方有块花岗岩大石头，每到吃饭的时候，那位长胡子老头就走到大石头旁，取出一根银色的拐杖，往石头敲三下。那声音大得老远老远的地方都能听见。一只金色的公鸡跳出来停在了石头上。金鸡啼叫着，同时还不停地扑闪着翅膀。金鸡每扑打一次翅膀，那大石头就张开一下，从里面跳出各式各样的东西。最先跳出的是一张大得可围坐许多人的长桌，上边放着盛有饭菜的盘子。接着那桌子自个走进了屋里。

金鸡第二次啼叫后，跳出来了很多把椅子，跟在桌子后面也走进了房里。然后也没麻烦谁，葡萄酒、苹果等各种美味自己摆在了桌上。待

人们饱餐一顿后，老头又敲打了一下石头。金鸡发出了另一种叫声。只见盘子、桌子、椅子都一古脑儿地钻回了石头。

但是，第十三道菜出来后，谁也不想吃。一只大黑猫跑过来，站在金鸡旁边的石头上。第十三道菜放在对面的大黑猫的旁边。人们只是一个劲儿盯着。

这时老头走了过来，用一只手托着那个盘子，把猫夹在手腕下，对金鸡说。乘在肩上，然后一起消失在了石头里。这块奇怪的石头，不仅给人们带来吃的东西，还带给人们所需的，如衣服等所有东西。

埃尔扎最初听不懂吃饭时人们说的话，后来在女主人和姑娘的指教下，渐渐听得懂了。当然不经过长年累月的训练是不可能说的。

第十三道菜每天都摆在桌上，却没有一个人吃，但为什么又端走呢？一天，埃尔扎询问基西卡。基西卡也和埃尔扎一样什么也不知道。不过，基西卡把埃尔扎向她打听的事告诉了母亲。于是过了二、三天，女主人严厉地训斥了埃尔扎一顿：

“与自己无关的神秘的事，就别去追问。你想知道我们为什么不吃第十三道菜。那是神秘的祝福菜。我们不能品尝。一旦尝了，我们在这儿的幸福生活就会结束。如果人们不过分贪婪，把所有的东西都据为己有，并且，为表达自己的感激之情，给赐予自己幸福的人留下点什么，那么我们的社会将变得更好。贪婪不休是人类最大的缺点。”

对埃尔扎，时光如同风似的飘了过去。她长成了一个既聪明又美丽的少女。可基西卡还是遇见埃尔扎时的小姑娘。

两人每天早晨读一小时左右的书。埃尔扎拼命地学习，可基西卡常常孩子气地玩耍，只要心情好，就丢开学习，提着那口宝箱，去海上玩。

基西卡老是对埃尔扎说：

“真可惜啊！你长大了，再不能和我一起玩了。”

这样，九年的岁月悄悄地流走了。一天，女主人叫埃尔扎去她房间。埃尔扎很吃惊，心沉了下去。她担心发生什么坏事。跨过门槛，埃尔扎看见女主人脸颊发红，眼里含着泪水，好象有什么难言之语想向女儿诉说。看见埃尔扎，她迅速揩干泪水，开口道：

“我心爱的女儿，马上就要和你分别了。”

“分别？”埃尔扎大声叫道，把头埋进了女主人怀里。“我讨厌，我宁愿死也不肯和你分开。你救了我，现在请别丢弃我。”

“好了，镇静一些。你不知道我是多么想让你幸福啊！你现在已成了出色的大姑娘了。我没有权力再留你在这儿。你必须回到人间去。那儿有你的幸福。”

埃尔扎再一次恳求女主人。

“求求您，别让我离开您，在您身边生活直到死去是我最大的幸福。我可以作您的侍女，什么活儿我都可以干，请别把我扔回人间。您把我带到天国来，如果又把我遣回去，那我觉得还不如一直和继母在一起。”

“快别那样说。你不知道，如果可以使你幸福，我什么艰难的事都可以干。已经决定了，你是终究有一天会死的凡人，再不能待在这儿了。这个道理，我想你会明白的。有一天你定能遇见你的丈夫，然后和他一起生活至死。与你分别我也很伤心，但已经决定了，你也必须下定决心。”

说完取出一把金梳子，为埃尔扎梳理了头发，然后和埃尔扎道了晚

安。可怜的埃尔扎伤心得彻夜未眠。没有星星的漆黑夜晚，仿佛在埃尔扎眼前展现了未来的生活。

暂且让我们回过头去看看埃尔扎诞生的村庄究竟发生了什么事？埃尔扎的替身又生活得怎么样呢？谁都知道，坏心肠的女人随着年迈会越来越清苦。埃尔扎的继母就是这样。埃尔扎的替身泥人因为一点知觉也没有，所以，不管白天黑夜如何挨打都毫不在乎。父亲如果想来救女儿，那就会被老婆咬住不放，情况反而更糟。

一天，继母狠心地打了女儿一顿后，还想把她折磨至死。她发疯般用双手卡住了女儿的脖子。这时，从女儿口中跳出了一条大黑蛇，咬住了继母的舌头，不一会儿，继母不声不响地倒在地上死了。

到了晚上，丈夫回到家里，发现继母已死，仰躺在地上，整个身体都肿了，变得面目全非，女儿也不知在什么地方。他大声喊叫，附近的人们听了都从房子里跑了出来。为何发生了这样的事，谁也无法解释。人们纷纷说中午时分，非常吵闹，但因为天天如此，也就没往别处想。

那天特别地静，谁也没有看见女儿的身影。掩埋死去的继母的事宜准备就绪后，丈夫累得一头倒在了床上。心里却为爱惹事生非的妻子的死暗暗高兴。看到桌上放有一块面包，抓起来狼吞虎咽地吃下去，睡了。第二天早晨，丈夫也死了，和妻子一样全身浮肿。那块面包是那个做泥人的老头放在泥人体内的。二、三天后，丈夫的尸体和妻子的尸体并排掩埋在一起。女儿的消息却一点也没听说。

埃尔扎和女主人交谈了一整晚，并为自己的境遇哭泣。

翌日早晨，埃尔扎一睁开眼睛，女主人就在她手指上戴上了一只

金色印章的戒子，还在她脖子上套了一只用美丽的方巾结起来的金箱子。然后叫来了小老头，狠狠心揩干了泪水与埃尔扎道别。

埃尔扎想说点什么，但她哽咽了，泣不成声。还没来得及说声感激的话，老头悄悄用金手杖在埃尔扎的头上敲了三下。顿时，埃尔扎变成了一只鸟。手腕下倏地长出了翅膀，双脚变成了长有长长指甲的鹭鸟的脚，鼻子自然地弯曲，变成了一只尖利的嘴巴，翅膀扑闪着，使整个身体向前飞去。最后消失在高空的云端深处。

鸟径直向南飞了四、五天，不时停下来休息休息，但一点也不感到饿。一天，在一处茂密森林的上空飞行的时候，发生了这样一件事：森林里有猎狗在剧烈地吼叫。当然狗没长翅膀，是不可能飞上天的。但突然，一支锋利的箭射中了埃尔扎，使她掉在了大地上。

当埃尔扎醒来的时候，发现自己变成了原来的模样，躺在草丛里。宛如恶梦一般，埃尔扎不明白自己为何来到了这个地方。

怎么办呢？正在犹豫的当儿，一位骑在马上王子发现了埃尔扎。他跳下来，握住埃尔扎的手说：“啊，今天早晨来这儿真是幸运。这半年来，每到夜晚，我总是梦见你在这片森林里。今天，终于遇见了你。”说着，把埃尔扎抱上了马背，带回了城堡。二、三天后，他们举行了结婚仪式。新娘头上一披上婚纱，就有五十辆载满宝物的马车驶了过来。那是顿特拉圭尔德的女主人送给埃尔扎的结婚礼物。年迈的国王去世后，王子继位，埃尔扎成了王后。

（爱沙尼亚）

唠叨老头

从前，有一个院子，里面住着一个比麻雀还要罗嗦的老头。他有很多孩子，为了让孩子们吃饱肚子，他每天都拚命地干活儿，总感到又累又着急，对看到的听到的事情总爱发火，而且唠唠叨叨说个没完，因此大家都叫他“唠叨老头”。

日子一天天的过去了。因为他平时太劳累，所以星期天连教堂也没去，只在家里睡觉；睡醒了没活干，又觉得无聊。他想了想：“干什么好呢？干脆去把欠下的房租还了吧！”这样想着，抬头正好看见对面那家酒馆，里面灯火通明热闹得很。于是他进了酒馆。

过了很久，他从酒馆里出来，总觉得心里不舒服。一个人自言自语道：“我何不去拜见一下住在湖边山洞里的僧人呢？别人运气都好，只有我才这么不幸，这是为什么呢？能不能请他告诉我这到底是为什么呢？”于是，唠叨老头快步向山洞走去。

他翻过一山又一山，走啊走啊，终于到了僧人住的山洞

口。唠叨老头伸手敲敲门，只听里面有人问：“谁呀？”“是我。大家都叫我‘唠叨老头’。就象院子里的麻雀那样，有很多孩子的唠叨老头。”“哦，知道了，是那位爱唠叨的大爷吧！你有啥事吗？”“我想知道为什么别的人运气都好，而我的运气怎么就不好呢？你能告诉我吗？”

僧人没作任何回答，返身进到洞里，再出来的时候，手里似乎拿了个什么东西。

“看见这个笼子了吧？这是一个魔法笼，肚子饿了的时候，你就说：‘小小笼子，小小笼子，开始工作了。’那样说完之后，就会出现很多你从没吃过的美味佳肴。肚子吃饱之后，你一定要说：‘今天就到这里。’千万别忘了说这句话；另外还有一件事，就是不能让任何人看见这个宝贝，我刚才教你说的那些话也不能告诉任何人。知道了吗？”

唠叨老头因为自己运气总不好，也不知道僧人是在逗他呢还是真有那么回事？总之，他没说一句道谢的话，提起笼子离开了山洞。当走远了已看不见山洞时，他赶紧蹲下，小声念道：“小小笼子，小小笼子，开始工作了。”说完他透过笼盖，往里瞧瞧。里面什么也没有，只是清晰地听见好象里面有相互扭打的奇怪响声。过了一会，盖子突然打开了，香喷喷的香肠面包象山洪一样，一个接一个的滚了出来。紧接着，烧好的各种鱼也象洪水一般涌出来，周围的路边上摆满了面包和香鱼。唠叨老头惊讶地看着这些突然冒出来的佳肴，终于，他想起了僧人刚才告诉他的事情，大声欢呼起来：“太好了，太好了，今天就到这里。”

唠叨老头看着周围的东西，感到非常愉快和幸福，深深地吸了一口气。他坐在石头上，放开肚皮吃了起来：虹鳟鱼、大马哈鱼、鲈鱼、牛舌鱼，还有很多不知名字的鱼；有煮的、油炸的、红烧的，正如僧人说

的那样，这些佳肴都是他从未吃过的。他终于吃饱了，摇着头嘟哝道：

“吃的东西确实太多了，真太谢谢了。只是现在太口渴了，哪里有什么喝的就好了。”说着说着，他想起了前面的那家酒馆，睁眼一看，酒馆竟在眼前。这到底是怎么回事呢？

唠叨老头走进酒馆，说道：“拿两个杯子和最好的葡萄酒来。你们想吃鱼吗？我有很多鱼让你们吃不完。”

不等别人答话，他就拿出笼子小声说道：“小小笼子，小小笼子，开始工作了。”

酒馆的老板和老板娘都以为这个老头疯了，所以一直盯着他。突然，两人同时感到象有什么东西滚出来。只见香肠面包、各种美味鲜鱼从笼子里涌了出来，桌子、椅子、地板上都摆满了，连过道里也摆上了，“快点出来！快点出来！”唠叨老头大声吼道。

“你们想要多少就有多少。”酒馆的老板和老板娘从来没有见过这种事儿，两人跪在地上将食物刨到一堆，两人一边刨一边悄悄商量道：

“我们若能得到那个笼子，不是就发财了吗？”

于是，两人将唠叨老头敬为贵宾，安排他坐在桌前，从地窖里拿出最上等的葡萄酒，很客气地劝他喝，想把老头灌醉。可老头并不笨，不上他们的圈套。他们便换了话题，问他从哪里得到的这个笼子，唠叨老头严守秘密，避开话题不作回答。

经不起主人的劝酒，唠叨老头还是喝醉了，不久就呼呼地睡着了。老板娘从厨房拿来一个普通笼子，换走了那个宝贝，又把它藏了起来。

吃晚饭的时间到了，老头睁开眼睛，慌忙回到家里。孩子们每人拿